

Konzept für die Nachmittagsbetreuung der Grundschule

*Concepto para el Acompañamiento por la tardes en la
primaria*



COLEGIO PERUANO ALEMÁN - DEUTSCHE SCHULE LIMA
Alexander von Humboldt

Inhaltsverzeichnis

	Seite
1. Inhaltsverzeichnis	2
2. Vorwort.....	3
3. Rahmenbedingungen.....	3
4. Betreuungspersonen.....	4
5. Vier Grundelemente.....	4
5.1 Gemeinsames Mittagessen.....	5
5.2 Hausaufgaben.....	5
5.2.1 Ziele der Hausaufgabenbetreuung.....	6
5.3 Förder-/Forderangebote.....	7
5.4 Freizeitaktivitäten.....	7
5.4.1 Ziele der Freizeitaktivitäten.....	7
6. Tagesablauf.....	8/9
7. Regeln der Nachmittagsbetreuung.....	10
8. Zusammenarbeit mit Lehrern und Eltern.....	11
9. Raum der Nachmittagsbetreuung.....	11

Índice

	<i>página</i>
1. Índice	2
2. Introducción	3
3. Descripción-Condición marco.....	3
4. Profesores a cargo	4
5. Cuatro elementos básicos.....	4
5.1 Almuerzo juntos	5
5.2 Tareas	5
5.2.1 Objetivos de la tarea	6
5.3 Actividades de refuerzo	7
5.4 Actividades recreativas	7
5.4.1 Objetivos de las actividades recreativas.....	7
6. Rutina diaria	8/9
7. Reglas del acompañamiento	10
8. Cooperación con profesores y padres	11
9. Sala del acompañamiento	11

2. Vorwort/introducción

Durch die Nachmittagsbetreuung bietet die Schule ihren Schülern* einen Lebensraum, in dem die Schüler nicht nur beaufsichtigt werden sollen, sondern vor allem auch soziale Erfahrungen sammeln können. Im Vordergrund der Nachmittagsbetreuung steht neben der Hausaufgabenbetreuung auch Entspannung und Erholung, freie Aktivität und Kommunikation, sowie ein kultureller Austausch der deutschen und peruanischen Kultur. Den Bedürfnissen nach Ruhe und Rückzug wird im Rahmen der räumlichen Gegebenheiten nachgegangen. Neben einem gemeinsamen Mittagessen werden den Schülern verschiedene zusätzliche Anregungen zur Freizeitgestaltung angeboten.

El “Acompañamiento por las tardes” ofrece a los alumnos un espacio en el que no solo son supervisados, sino donde sobre todo pueden socializar y adquirir experiencias en la convivencia con los demás. Uno de los objetivos principales del acompañamiento es el apoyo con las tareas, pero también se pretende ofrecer espacios de relaxo y recreación, fomentar el juego libre, la comunicación y el intercambio entre la cultura alemana y peruana. Además se intenta cubrir las necesidades de descanso y tranquilidad de algunos alumnos. Aparte de un almuerzo conjunto, a los alumnos se les ofrecen varias ideas adicionales para actividades del tiempo libre.*

3. Rahmenbedingungen/ Condiciones marco

Die Rahmenbedingungen der Nachmittagsbetreuung umfassen folgende Punkte:

Las condiciones marco del acompañamiento incluyen los siguientes puntos:

- ▶ Soweit möglich: Deutsche Muttersprachler als feste Betreuungs- und Bezugsperson
Profesores de lengua materna alemana
- ▶ Betreuungszeit: Montag bis Donnerstag (13.00-16.30 Uhr) freitags (13.00-14.30 Uhr)
Horarios: lunes a jueves (1.00-4.30 pm) viernes (1.00-2.30 pm)
- ▶ Mittagessen & Obst inklusive
Incluye almuerzo y frutas
- ▶ Gruppengröße bis max. 25 Schüler
Tamaño del grupo hasta max. 25 alumnos
- ▶ Kosten: 600,00 S./ monatlich (inkl. 1 Kurs)
Costo: 600,00 S./ mensual (incluye 1 extracurricular)

4. Betreuungspersonen/ Profesores a cargo

Die Nachmittagsbetreuung beschäftigt möglichst Personal mit pädagogischer Ausbildung, überwiegend deutscher Muttersprache, das auch Spanisch sprechend ist. Das Team besteht aus einer verantwortlichen Person, die die Kernzeit der Nachmittagsbetreuung anwesend ist, um die Schüler in ihrer Persönlichkeit, Selbstständigkeit zu stärken und ihren Bedürfnissen gerecht zu werden. Die/der Leiter/in wird je nach Anzahl der Schüler durch Betreuungskräfte unterstützt, die auch in der Hausaufgabenbetreuung tätig sind.

El acompañamiento está a cargo de personal con formación pedagógica, principalmente de lengua materna alemana, que también domina el castellano. El equipo está formado por una persona encargada que está presente durante el horario fijo con el fin de fortalecer la personalidad, la independencia de los alumnos y satisfacer sus necesidades. Dependiendo del número de alumnos, la encargada es apoyada por otros profesores que también ayudan con las tareas.

5. Vier Grundelemente/ Cuatro elementos básicos

- ▶ 1. Gemeinsames Mittagessen
Almuerzo juntos
- ▶ 2. Hausaufgaben
Acompañamiento de tareas
- ▶ 3. Forder/Förderangebote
Actividades de refuerzo
- ▶ 4. Freizeitaktivitäten (Betreuung oder Kurse)
Actividades de tiempo libre (Extracurriculares)

5.1 Gemeinsames Mittagessen/ Almuerzo juntos

Nach der letzten Unterrichtsstunde nehmen alle Schüler, die sich zur Nachmittagsbetreuung angemeldet haben, am gemeinsamen Mittagessen in der Cafeteria der Schule teil. Während des Mittagessens werden die Schüler von ihren Betreuungspersonen beaufsichtigt. Auf das Einhalten der Tischmanieren wird geachtet. Am Nachmittag wird den Schülern zusätzlich ein Obstteller angeboten.

Después de la última hora de clase, todos los alumnos inscritos almuerzan juntos en la cafetería del colegio. Durante el almuerzo, los alumnos son supervisados por sus profesores,

que prestan también atención a los modales de mesa. Por la tarde también se les ofrece un plato con frutas para picar.

5.2 Hausaufgabenbetreuung/ Apoyo con las tareas

Die Hausaufgabenbetreuung beginnt nach dem gemeinsamen Mittagessen. Die Schüler erledigen diese im Raum der Nachmittagsbetreuung oder im Immersionsraum der Grundschule, der ebenfalls zur Verfügung steht. Somit können die Schüler in zwei Gruppen aufgeteilt werden, um in Ruhe ihre Hausaufgaben ausführen und erledigen zu können.

Die Betreuungspersonen begleiten und unterstützen die Schüler, indem sie eine ruhige Arbeitsatmosphäre schaffen und sehen die Aufgabenhefte ein, um bei der Organisation und der Durchführung helfend wirken zu können. Der zeitliche Rahmen für die Erledigung der Hausaufgaben beträgt etwa eine Stunde. Hausaufgaben, die innerhalb dieses Zeitrahmens nicht erledigt werden konnten, müssen zu Hause erstellt werden. Bei auftretenden Schwierigkeiten werden kurze Pausen eingeräumt. Die Betreuungspersonen loben die Schüler, um die Selbständigkeit und Arbeitshaltung positiv zu verstärken. Des Weiteren stehen sie im Austausch mit den Klassenlehrern und Eltern. Diese fest gelegte Struktur bietet den Schülern eine Orientierung und Sicherheit im Ablauf der Hausaufgaben und sie können so ungestört arbeiten/lernen.

Después del almuerzo en común los niños comienzan hacer sus tareas. Estas las realizan en la sala de acompañamiento o en la sala de inmersión de la primaria. Los alumnos se dividen en dos grupos para que puedan hacer su tarea con tranquilidad.

Los profesores acompañan y apoyan a los alumnos proveyendo un ambiente de trabajo tranquilo. Ellos revisan los cuadernos de tareas (Aufgabenheft) para ayudar a los niños a organizar sus tareas. El tiempo para completar las tareas es de aproximadamente 1 hora. Las tareas que no puedan ser completadas dentro de este horario deben ser completadas en casa. Si surgen dificultades, se realizan breves pausas. Los profesores elogian a los alumnos para reforzar su independencia y su actitud de trabajo de una manera positiva. También están en contacto con los tutores y los padres. Esta estructura fija durante las tareas ofrece a los alumnos orientación y seguridad y les permite trabajar/aprender tranquilos.

- ▶ Die Hausaufgabenbetreuung findet von Montag-Mittwoch von 13.50-14.30 bzw. 15.00 Uhr statt. Am Donnerstag beschränkt sich das Angebot auf die Schüler, die an keiner AG teilnehmen, auf die Zeit zwischen 14.30-15.15 bzw. 15:30 Uhr.

Las tareas se realizan de lunes a miércoles de 1.50-2.30 pm y el jueves solo para los alumnos que no tienen extracurriculares de 2.30-3.15/30 pm.

- ▶ Eine Beendigung der Hausaufgaben ist nicht immer zu gewährleisten, da sie von äußeren Faktoren wie dem individuellem Befinden der Schüler, Arbeitstempo, Hausaufgabenpensum oder Anwesenheitszeiten abhängig ist. Die Endkontrolle unterliegt daher den Eltern.

No siempre se puede garantizar que los alumnos terminen las tareas durante el acompañamiento ya que eso depende de factores externos como el bienestar individual del niño, el ritmo de trabajo, la carga de trabajo o los horarios de asistencia. Por lo tanto, la revisión final de las tareas les compete a los padres.

- ▶ Bei Fehlverhalten der Schüler, besonders wenn es andere Schüler von den Hausaufgaben abhält, werden die Eltern sowie Lehrer informiert. **Grundsätzlich ist die Nachmittags- und Hausaufgabenbetreuung nicht als Nachhilfe oder als Vorbereitung auf Klassenarbeiten anzusehen, sondern eine Möglichkeit, die Hausaufgaben eigenständig mit pädagogischer Begleitung zu erledigen.**

Se informará a los padres y tutores si el niño no quiere realizar sus tareas o muestra una actitud que impida a los demás alumnos cumplir con estas. El apoyo con la tarea no consiste en una clase de refuerzo o en la preparación para algún examen, sino es una oportunidad de realizar las tareas de forma independiente con acompañamiento pedagógico.

5.2.1 Ziele der Hausaufgabenbetreuung/ Objetivos del apoyo con las tareas:

- Die Schüler sollen individuell unterstützt werden.

Los alumnos son apoyados individualmente

- Die Schüler entwickeln eine positive Arbeitshaltung und Arbeitsweise.

Los alumnos desarrollan una actitud de trabajo positiva y una manera adecuada de trabajo.

- Die Schüler erledigen die Hausaufgaben selbstständig und eigenverantwortlich.

Los alumnos realizan las tareas de forma independiente y bajo su propia responsabilidad

5.3 Förder-/Förderangebote/ Actividades para reforzar y fomentar

In der Nachmittagsbetreuung treffen verschiedene Altersstufen (1.-4.Klasse) aufeinander, die unterschiedliche Bedürfnisse haben.

Der Austausch der Betreuungsperson mit den zugehörigen Klassenlehrern und Eltern ist ein wichtiger Bestandteil, um den Ziel der individuellen Förderung und Forderung des Schülers gerecht zu werden.

Von den Förder-Förderangeboten sollen alle Schüler profitieren. Grundlage ist eine auf Gesprächen mit Eltern und Fachlehrern vorgenommene Bedarfsermittlung, die in der Einzel- und Kleingruppenförderung fortgesetzt wird.

En el acompañamiento se reúnen niños de diferentes edades (1ª a 4ª clase) con diversas necesidades. El intercambio de la persona encargada con los tutores y los padres de familia es una parte importante para poder cumplir con el objetivo del refuerzo individual y la demanda de cada alumno. Todos los alumnos deben beneficiarse de las actividades de refuerzo. Las necesidades son determinadas a través de conversaciones con los padres y profesores de asignatura y continuadas en grupos pequeños o individualmente.

5.4 Freizeitaktivitäten/Kurse/ Actividades recreativas/Extracurriculares

Die Nachmittagsbetreuung bietet außerdem vielfältige Möglichkeiten zum Spielen an, so dass die Schüler ihre eigenen Ideen zur Freizeitgestaltung entwickeln und ihren Nachmittag ausklingen lassen können. Zusätzlich werden in dieser Zeit je nach Interesse, verschiedene offene Angebote und Aktivitäten angeboten, wie z.B. Gesellschaftsspiele, Basteln, Malen, Bauen in der Bauecke, Bücher lesen. Ebenso können die Schüler sich auf dem Außengelände der Nachmittagsbetreuung bewegen und mit Fahrzeugen und anderen Spielmaterial spielen. Die Betreuungspersonen sind in dieser Zeit Spiel- und Ansprechpartner für die Schüler. Das gemeinsame Spielen stärkt das Gruppengefühl.

El acompañamiento por la tarde ofrece a los alumnos una variedad de oportunidades para jugar y para que puedan desarrollar sus propias ideas para actividades recreativas. Además, dependiendo de sus intereses, hay varias actividades abiertas como juegos de mesa, manualidades, pintar, el rincón del constructor y la lectura de libros. También se les permite a los niños jugar en la parte de afuera del acompañamiento con diversos equipos de juego. Las personas encargadas comparten ese tiempo con los niños y son sus personas de contacto. El juego en común refuerza el sentimiento de grupo.

5.4.1 Ziele der Freizeitaktivitäten/ Objetivos de los actividades recreativas

- Die Schüler sollen Selbstständigkeit erfahren.
Los alumnos aprenden ser autónomos.
- Die Schüler lernen, die Freizeit als Raum für die Entwicklung ihrer Persönlichkeit zu erkennen und zu nutzen.
Los alumnos aprenden a reconocer y utilizar el tiempo libre como un espacio para el desarrollo de su personalidad.

- Die Schüler sollen ein Gemeinschaftsgefühl entwickeln, um zu einer Gruppe zusammenzuwachsen.
Los alumnos desarrollan un sentido de comunidad para crecer juntos en grupo.
- Die Schüler sollen eine friedliche Konfliktbewältigung/ Konfliktmanagement erlernen bzw. erfahren.
Los alumnos aprenden a manejar pacíficamente la gestión de conflictos / manejo de conflictos.

6. Tagesablauf/ *Rutina diaria*

- ▶ 13.00 Uhr Beginn der Nachmittagsbetreuung/ *1pm comienzo del acompañamiento*

Die Schüler kommen in der Regel selbstständig in den Nachmittagsbetreuungsraum und stellen ihren Schulranzen ab. Dort haben sie, bis alle anwesend sind, die Möglichkeit sich frei zu beschäftigen.

Por lo general, los alumnos vienen al salón de acompañamiento de manera independiente y guardan sus mochilas. Hasta que todos estén presentes, tienen la oportunidad de jugar libremente.

- ▶ 13.10-13.40 Uhr gemeinsames Mittagessen und kurze Erholungspause/ *1.10-1.40 pm almuerzo en conjunto y breve pausa*

Die Schüler essen abgesehen von Montag und Dienstag alle gemeinsam. An diesen Tagen wird in zwei Gruppen gegessen, da einige Schüler bis 13.50 Uhr Förderunterricht haben. Die Schüler lernen Eigenständigkeit und Rücksichtnahme, indem sie beispielsweise eigenständig ihr Essen holen und eigenverantwortlich ihren Essensplatz aufräumen. Nach dem Essen folgt eine kurze Erholungspause, bevor die Hausaufgaben beginnen.

Todos los alumnos almuerzan juntos, excepto los días lunes y martes. Esos días se almuerza en dos grupos, ya que algunos alumnos tienen clases de refuerzo hasta la 1:50 pm. Los alumnos aprenden a ser independientes llevando su comida a la mesa y ordenando su sitio una vez terminado el almuerzo. Después del almuerzo hay un pequeño descanso antes de que empiecen a hacer las tareas.

► 13.50-14.30/15.00 Uhr Hausaufgabenbetreuung/ 1.50-2.30/3.00 pm tutoria de tareas

Die Hausaufgaben sind fester Bestandteil des Tagesablaufes. Für die Erledigung der Hausaufgaben haben die Schüler etwa 1 Stunde Zeit. Sie werden in zwei Gruppen aufgeteilt, um in Ruhe und Konzentration arbeiten zu können. Die Betreuungspersonen unterstützen die Schüler.

La realización de las tareas es parte de la rutina diaria. Los alumnos disponen de aproximadamente 1 hora para completar sus tareas. Para lograr una mejor concentración se forman dos grupos. Los profesores apoyan a los alumnos según sus necesidades.

► 14.30 Uhr Beginn der Kurse oder verschiedene Angebote der Nachmittagsbetreuung/ Comienzo de los extracurriculares o diversas ofertas pedagógicas

Nach den Hausaufgaben haben die Schüler die Möglichkeit eine AG nach freier Wahl zu besuchen oder aber den Nachmittag durch ihre eigenen Ideen und Kreativität frei zu gestalten. Sie können sich im Raum der Nachmittagsbetreuung oder auf dem Außengelände bewegen.

Después de completar la tarea, los alumnos tienen la oportunidad de asistir a un extracurricular de su elección o pasar la tarde empleando sus propias ideas y utilizando su creatividad. Tienen el salón de acompañamiento y el área exterior a su disposición.

► 16.00-16.30 Uhr Abholzeit/Abschluss/ 4.00-4.30 pm final/hora de recogida

Die Schüler räumen, bevor sie die Nachmittagsbetreuung verlassen und nach Hause gehen, die von ihnen genutzten Spielmaterialien auf. Die Abholzeit endet um 16.30 Uhr.

Die Kinder, die mit einer Mitfahrgelegenheit nach Hause fahren, werden gemäß einer schriftlichen formulierten Einwilligung der Eltern zu den vereinbarten Zeiten entlassen.

Antes que termine el acompañamiento y de irse a casa, los alumnos ordenan los materiales de juego que utilizaron. Los alumnos pueden ser recogidos hasta más tardar a la 4.30pm. En caso de que sean recogidos por una movilidad serán enviados al lugar de recojo en los horarios acordados. Para ello se requiere el permiso escrito por parte de los padres.

7. Regeln der Nachmittagsbetreuung/ Reglamiento del acompañamiento

Der Besuch der Nachmittagsbetreuung bedeutet für die Schüler, dass sie neben der Schule einer weiteren Gruppe angehören, in der die Berücksichtigung der Regeln einen hohen Stellenwert hat. Die Regeln dienen den Schülern zur Orientierung und sie geben Sicherheit und Struktur.

La participación en el acompañamiento significa para los alumnos que pertenecen a otro grupo más dentro del colegio. Durante el acompañamiento, el cumplimiento de las reglas tiene una alta prioridad. Las reglas sirven de orientación para los alumnos y les ofrece seguridad y estructura.

Einige allgemeine Regeln sind:

Algunas reglas generales son:

- es gelten die gleichen Schul-, Klassen- und Spielgeräte-regeln wie in der Regelschulzeit.
Durante el acompañamiento se aplican las mismas reglas que en el colegio.
- Mitteilung, Abmelden bei Verlassen der Nachmittagsbetreuung (z.B. draußen spielen).
Avisar si hay que ausentarse del acompañamiento (por ejemplo para jugar afuera)
- Bei Konflikten wird gemeinsam nach einer Lösung gesucht.
En caso de conflicto, se busca una solución en conjunto
- Soziale Umgangsformen wie: zuhören, gegenseitig ausreden lassen, Rücksichtnahme, gewaltfreier Umgang miteinander.
Mostrar modales sociales tales como: escuchar, dejar terminar de hablar al otro, tener consideración con los demás, interactuar de forma no violenta
- Sachgerechter Umgang mit Materialien.
Manejo adecuado de materiales.

8. Zusammenarbeit mit Lehrern und Eltern/ *La colaboración con profesores y padres*

Eine wichtige Voraussetzung für die Nachmittagsbetreuung ist eine gute Zusammenarbeit mit den Eltern, um gemeinsam den Bedürfnissen der Schüler gerecht zu werden. Während der Abholzeit besteht die Möglichkeit Fragen und Anliegen zu klären und sich auszutauschen. Im Einzelfall oder bei besonderen Anliegen finden gemeinsame Gespräche statt.

Um die Schüler optimal unterstützen und begleiten zu können, ist eine Zusammenarbeit mit der Schule und den Klassenlehrern von großer Bedeutung. Es findet ein regelmäßiger Austausch statt, indem Absprachen getroffen und über aktuelle Themen gesprochen werden. Das Angebot der Nachmittagsbetreuung wird auf den Klassenelternabenden vorgestellt.

Un requisito importante para el acompañamiento es una buena cooperación con los padres para satisfacer las necesidades de los alumnos. Durante el horario de recogida, es posible aclarar posibles preguntas e inquietudes e intercambiar opiniones. En el caso necesario se pueden coordinar una cita.

Para poder apoyar y acompañar a los alumnos de manera óptima, la cooperación con el colegio y los tutores es de gran importancia. Hay un intercambio regular de opiniones en el que se intenta llegar a acuerdos y se discuten temas pendientes.

El programa del acompañamiento se presenta a los padres de familia en las reuniones de la primaria.

9. Räumlichkeit der Nachmittagsbetreuung/Aula del Acompañamiento

Der Nachmittagsbetreuung stehen ein großer Gruppenraum mit Fensteranlagen, die Tageslichtversorgung sicherstellen, und ein Außenbereich zur Verfügung. Zur Ausstattung des Raumes gehören ausreichende Tische, die für das Erledigen der Hausaufgaben, aber auch für Bastel- oder Spielangebote genutzt werden können, um eine angenehme Arbeits-/Spiel Atmosphäre zu schaffen. Zudem gibt es ein Hochbett mit Kissen und Sitzsäcke, die den Schülern eine Rückzugsmöglichkeit und einen Platz zum Ausruhen bieten, und einen Teppichbereich mit vielfältigen Spielmaterialien, der zum Bauen und Konstruieren einlädt.

El acompañamiento dispone de un aula grande con ventanas que garantizan el suministro de luz natural y de un área al aire libre. El aula cuenta con muchas mesas que se pueden usar para hacer las tareas, pero también para hacer manualidades o juegos para crear una agradable atmósfera de trabajo / juego. También hay una cama alta con cojines y pufs donde los alumnos tienen un lugar para retirarse y descansar. Un área alfombrada con una variedad de materiales de juego invita a los alumnos a construir y crear.